

BARUGA

SULAWESI RESEARCH BULLETIN



NO 5

NOVEMBER 1989

Name	Date Due	Name	Date Due

BARUGA - Sulawesi Research Bulletin

The word 'baruga' is found in a number of Sulawesi languages with the common meaning of 'meeting hall'.

Editorial note

This is already the fifth issue of Baruga and we hope it also will be of interest to our readers. But they will soon remark that this issue is not as thick as the previous ones, and that most of its contributions are from Holland. This is due to a lack of material which can be published in Baruga. We therefore urgently request our readers all over the world to send in materials for publication in Baruga, because a research bulletin like this depends on the contributions of its readers. Hopefully we can see forward to a much thicker Baruga 6!

About the finances: subscribers are still encouraged to contribute to production and postage costs. For the coming two years (four issues planned) we suggest Dfl. 10 (postal account 17232, KITLV-Leiden) or \$ 6 (cheque or international money order to KITLV, P.O. Box 9515, 2300 RA LEIDEN, The Netherlands; or by remitting it to account 24.66.25.872. of the KITLV's bank, Pierson, Heldring & Pierson, P.O. Box 188, 2315 AB Den Haag, The Netherlands). Please mention Baruga when you pay.

Contents

- I. Oral epic poetry in Tolaki and Moronene, Southeast Sulawesi
- II. Recent publications
- III. Forthcoming publication
- IV. Fieldwork report
- VI. Inventory of Sulawesi maps (part three)

Editors

Dr. Chris de Jong
STT-Intim
PO Box 419
Ujung Pandang 90001
INDONESIA

Dr. René van den Berg
SIL
Kotak Pos 164
Ujung Pandang 90001
INDONESIA

Dr. Anton Lucas
Flinders University
Dept. of Asian Studies
Bedford Park
SOUTH AUSTRALIA 5042

Please send changes of address etc. and contributions for BARUGA 6 before April 15, 1990 to:

Sirtjo Koolhof
Southeast Asia Dept.
University of Leiden
PO Box 9515
2300 RA Leiden
THE NETHERLANDS

I. Oral epic poetry in Tolaki and Moronene, Southeast Sulawesi

It has not been generally known that the Tolaki-speaking region of Southeast Sulawesi, between Kendari and Kolaka, once had its own special form of orally presented and transmitted epic poetry. This was the *Taenango* (from *tae*, to speak or recite, and *o nango*, story, myth), which consisted of long stories in lines of seven syllables about mythical heroes. Each story was designated by the name of the hero featuring prominently in it. Thus there are the *Taenango Sara*, which is said to be the oldest, and the *Taenango Tebaununggu*. They were presented by special bards, who knew them by heart and who were only allowed to recite them at night. Formerly these bards used to be invited to do so by the local prince for his own entertainment or for that of high guests.

Now such performances are a thing of the past. However, there are still old men who know *taenango* and are able to present them. Recently the KITLV started a project for preserving this oral literature by making recordings of it and by having these recordings transcribed and translated. The project was implemented in close cooperation with the Universitas Halu Oleo at Kendari, represented by its vice-chancellor, Prof. E.A. Mokodompit. It was carried out by Dr. Abdurauf Tarimana, an anthropologist specialized on the region from that university, and Drs. Dinah Bergink, a Dutch anthropologist who had repeatedly done fieldwork in the region. For the *taenango* project she stayed at Kendari from December 1987 till April 1988. In that period three *taenango* were recorded: two versions of the above-mentioned *Tebaununggu*, one sung by Lanohu (aged 58) from the village of Wolasi, in the district of Konda, and one sung by Masa Ali (aged 84) from Labela, in the village of Besulutu, the district of Wawotobi; and the *Sara*, sung by Bea (aged 64) from the village of Taneya, the district of Konda (which was formerly a principality of the kingdom of Konawe). The recordings cover 5 and 3.5 cassettes of 90 minutes duration and 4 of 60 minutes respectively. Copies are kept at Kendari and at the KITLV in Leiden. The transcription and translation are in the process of being made by Dr. Tarimana and his assistants. So far, the transcription of both versions of the *Tebaununggu* and part of the translation of these into Indonesian have been completed, and are available in typewritten form.

Similar oral epic poetry is found in the Moronene-speaking area (the districts of Polea and Rumbia) to the south of the Tolaki region. In the Moronene language this poetry is called *kada*. It also consists of septisyllabic lines. A recording of 10 cassettes has been made of a long *kada*, containing a story of love and war, by Dr. Tarimana, and has likewise been transcribed and translated by him.

J. Noorduyn
KITLV Leiden

II. RECENT PUBLICATIONS

- Barley, N., 1988, *Not a hazardous sport*, London: Viking (travels; Sulawesi Tengah)
- Ilyas, B., 1988, 'Kajian faktor-faktor sosial ekonomi yang mempengaruhi fertilitas pasangan usia subur dalam rangka pengelolaan kependudukan: suatu studi kasus di kotamadya Ujung Pandang', *Majalah Demografi Indonesia*, thn. 15, no. 29, pp. 17-36
- Jones, Gavin W., 1989, 'Sub-national population policy: The case of North-Sulawesi', *Bulletin of Indonesian Economic Studies*, vol. 25/1, pp. 77-104
- Karamoy, A. 1986, 'Delivery of urban services in kampungs in Jakarta and Ujung Pandang', in: Yeung, Y.M. and T.G. McGee, *Community participation in delivering urban services in Asia*, Ottawa: IDRC, pp. 191-210
- Mai, Uli, 1988, 'Urban power and influence in the Minahasa village (North-Sulawesi)', in: *Cities and peasants: Peasants and cities*. VIII Bielefeld colloquium on Southeast Asia, 29-30 January 1988, Bielefeld: Fakultät für Soziologie

- Mai, U. and H. Buchholt,** 1987, *Peasant pedlars and professional traders: subsistence trade in rural markets of Minahasa, Indonesia*, Singapore: Oxford University Press
- Martens, M.A.,** 1987, 'Conversational clitics in Uma', *NUSA* 27, pp.1-18
- Martens, M.P.,** 1987, 'The poor fellow and the assertive fellow; A study of two conjugated clitics in Uma' *NUSA* 27, pp.19-48
- Noorduyn, J.,** 1988, 'The Bugis genealogy of the Raja Muda family of Riau-Johor', *JMBRAS* 61/2, pp. 63-92
- Parinding, Samban C. and J. Achjadi,** 1988, *Toraja, Indonesia's mountain Eden*, Singapore: Times Editions
- Rahman, Ahmad,** 1988, *Pandangan dan sikap hidup ulama di Sulawesi Selatan*, Jakarta: LIPI: Departemen Agama
- Sikki, M. et al.,** 1986, *Struktur sastra lisan Toraja (Transkripsi dan Terjemahan)*, Jakarta: PPPB
- Steinhauer, H.,** 1988, 'Malay in East Indonesia: The case of Macassarese Malay', in: Ahmad, Mohm. T. and Z.M. Zain (ed.), *Rekonstruksi dan cabang-cabang Bahasa Melayu Induk*, Kuala
- Tol, R.,** 1989, 'De Buginezen op Zuid-Sulawesi: geschiedenis en literatuur', in: Molen, W. van der, *Indonesiana, Cultuurstudie van Indonesië* (Semaian 1), Leiden: Vakgroep TCZAO Rijksuniversiteit Leiden, pp.52-73
- Tol, R.,** *Een haan in oorlog. Toloqna Arung Labuaja: een twintigste eeuwse Buginees heldendicht van de hand van I Mallaq Daéng Mabéla Arung Manajeng*, Ph.D. thesis, University of Leiden
- Wilcox, H.,** 1988, *Six moons in Celebes*, Singapore: Oxford University Press (repr. of: *White stranger, six moons in Celebes*, 1949)

III.FORTHCOMING PUBLICATION

René van den Berg, 1989, *A grammar of the Muna language*, Dordrecht/Providence: Foris. XVIII + 376 pp., 8 photos, 2 maps. VKI 139. Price approx. Dfl. 45 (\$ 23)

Muna is one of the major languages of Southeast Sulawesi, spoken by approximately 225,000 people living on the island of Muna, off the southeast coast of mainland Sulawesi. Unlike the neighbouring language of Wolio on Buton (for which a grammar and dictionary are available through the work of the late Professor Anceaux), Muna has never had a written tradition.

This reference grammar of Muna, the first systematic description of the language, is based on fieldwork carried out in 1985-86 by the author and his wife, members of the Summer Institute of Linguistics, and was defended as a PhD-thesis at the University of Leiden in April 1989. No particular theoretical framework is adopted; the emphasis being on a lucid presentation of the language structures to a large audience.

Chapter 1 forms a general introduction to the grammar and deals with background topics such as the island and its people, language boundaries and dialects and some questions of method. The remaining nine chapters constitute the body of the grammar and offer a wealth of material, ranging from low-level phonetics (Muna has an implosive *b* and a voiced uvular fricative) through inflectional and derivational morphology to a variety of syntactic phenomena, including intraclausal syntax. Some of the more interesting features of the language are an elaborate agreement system (subject-verb), marked effects of definite objects on these agreement affixes, a complex system of demonstratives and a 'funny' article, the meaning of which is not easy to capture.

The descriptions are amply illustrated by examples, most of which are taken from recorded texts, and provided with word-for-word glosses and English translations. Six prose texts, differing in subject matter and in style, complete the description, illustrating some of the diversity of the oral literature of the island.

The book is an important contribution to the linguistic knowledge of an area which has hitherto been mostly neglected. A Muna dictionary and a text collection are planned for the future.

Book orders: Foris Publications Holland
 P.O. Box 509
 3300 AM Dordrecht
 The Netherlands

Foris Publications USA, Inc
 P.O. Box 5904
 Providence RI 02903
 USA

IV. Fieldwork report

Esther J. Velthoen reports:

More than a year ago the readers of Baruga were informed of my plans to do fieldwork in Southeast Sulawesi. In the meantime it has been carried out and has resulted in a 'scriptie' of more than a hundred pages.

In Ujung Pandang, where Dr. Mukhlis and Dr. de Jong were so kind to help me, I spent two months working in the Arsip Nasional. The material found there concerns a number of Memories van Overgave on Kolaka and Kendari, dating from the 1920's and 30's. The most intriguing documents on Kendari were those relating to an attempt to proclaim a new version of the old kingdom of Konawe in the NICA-period.

The three months of fieldwork in Kendari, where Dr. Abdurrauf Tarimana was of great help, were spent interviewing ca. 35 people. They ranged from prominent members of the Tolaki aristocracy to Bugis and Bajo fishermen living on islands off the coast.

The original set-up was to investigate the influence of western education on the traditional elite, but as it often goes, the focus changed quite a bit in the course of the fieldwork and writing. While dealing with the Tolaki aristocracy, it appeared how much the kingdom of Konawe, that had disintegrated before 1800, was still alive in the minds of many people. In my attempts to get a better grasp of what this Konawe had been, I ended up writing about the political landscape of the 19th century, instead of the changing elite in a colonial town.

The main conclusion on the 19th century concentrates on the relation between the interior kingdom of Konawe with the coastal settlement of Kendari. The advantage for both parties was safety: the interior was protected from attacks from pirates, and the maritime ruler had a safe harbour and a certain guarantee of steady food-supplies. As both in the interior as along the coast the political centres fluctuated, so did the alliances between the two.

The material on the 20th century has not yet been used. This deals with the islamisation of the hinterland of Kendari, the influence of the protestant mission, and the use of the tradition of Konawe in the colonial context.

As there is so much in this province that has not been studied, I hope, if possible, to continue working on Southeast Sulawesi. Please contact me if you want to know more, or want a copy of my scriptie,

Esther J. Velthoen
 Pieter Bindervoetlaan 22
 9801 ND Zuidhorn
 The Netherlands

V. Inventory of Sulawesi maps at KITLV-Leiden (part three)

In this third part of the inventory, the remaining maps of Southwest Sulawesi are presented. In the next issue of Baruga the list of maps covering Central and Southeast Sulawesi will be published.

Added to the present part of the inventory are two photocopies of a map of Southwest Sulawesi (No. 65: U.D.C. 912.3 Southwest Celebes, B57, 22 e.v.). We hope these will give you an impression of what can be expected from the KITLV-maps.

The U.D.C. number stands for Universal Decimal Classification. The maps can be consulted and photocopied (provided they are in good shape) at the cartographic section of the KITLV, run by Lucienne van der Spree. She is also prepared to make photocopies, but unfortunately only A4 size copies (monochrome). When photocopied most maps will therefore consist of several loose sheets. Copies are made on request (please give both name and number of the map), but they will only be sent off after the bill has been paid (Dfl. 0,35 per sheet plus postage).

If you are interested, write to: Lucienne van der Spree
KITLV
P.O. Box 9515
2300 RA LEIDEN
The Netherlands

- | | | |
|-----|---|-------|
| 70. | U.D.C.: 912.3 South-West-Celebes | C3,5 |
| | Celebes N.E.I. 1:50.000 / War department corps of engineers
U.S. Army . - scale 1:50.000 ; Lambert Conical Orthomorphic
projection . - [Washington] : U.S. Army, 1943-1947 . -
1 series of 15 sheets : in colour ; different sizes | |
| 71. | U.D.C.: 912.3 South-West-Celebes | C3,6 |
| | Sul. Selatan / Dep. P.U.T.L., Direktorat jenderal cipta
karya, Dit. tata kota dan daerah . - scale 1:500.000 . -
[Jakarta] : Dep. P.U.T.L., 1971 . - 1 map : blueprint ;
131x86,5 | |
| 72. | U.D.C.: 912.31 Makassar | C3,7 |
| | Map of Makassar and environments . - scale 1:20.000 . -
[S.l.] : [s.n.], [s.a.] . - 1 map : black-and-white ;
35x44 cm | |
| 73. | U.D.C.: 912.31 Makassar | C3,8 |
| | Kota Makassar . - scale 1:10.000 . - [S.l.] : [s.n.], [s.a.]
. - 1 map : copy of tracing-paper, in colour ; 93x51 cm . -
with an index of street-names and indication of buildings | |
| 74. | U.D.C.: 912.31 Makassar | C3,9 |
| | Makassar / I.A. Rahin . - scale [ca. 1:5.600] . - [S.l.] :
[s.n.], 1800 . - 1 sketchmap : drawing ; 29,5x23 cm | |
| 75. | U.D.C.: 912.31 Makassar | C3,10 |
| | Map of Makassar and environments / H.F.W.B.E. von Seijdlitz
Kurzbach . - scale 1:20.000 . - Batavia : Topografisch Bureau,
1894 . - 1 map : photolithographie, on linen ; 52x41 cm | |

76. U.D.C.: 912.31 Makassar C3,11
Makassar and environments . - scale 1:5.000 . - Batavia :
Topografische Inrichting, 1916 . - 1 map of 2 sheets :
in colour ; sheet 92x78 cm
77. U.D.C.: 912.31 Makassar C3,12
[Municipality Makassar] . - scale 1:20.000 . - [S.l.] :
[s.n.], [ca.1920] . - 1 sketchmap : drawing ; sheet 34x22 cm
. - traced from : Kromoblanda : about the residential problem
in Kromo's big country / by H.F. Tillema . - 's-Gravenhage :
Uden Masman, 1922 . - 7 vol. : ill. ; 32 cm . - (Vol.V ;
1st piece, p.245)
78. U.D.C.: 912.31 Makassar C4,13
Kota Makassar / [J.T.M. Droog?] . - scale 1:10.000 . -
Makassar : [s.n.], 1949 . - 1 plan : copy ; 85x42 cm
79. U.D.C.: 912.31 Makassar C4,14
Kota Makasaar / [J.T.M. Droog?] ; A. Suhandi Shui . - scale
1:10.000 . - Makassar : [s.n.], 1949 . - 1 plan : copy ;
85x42 cm . - the residential pattern is indicated by means
of symbols
80. U.D.C.: 912.31 Makassar C4,15
Kota Makassar / [J.T.M. Droog?] . - scale 1:10.000 . -
Makassar : [s.n.], 1949 . - 1 plan : copy ; 85x42 cm . -
map indicates the distribution of ethnic groups
81. U.D.C.: 912.31 Makassar C4,16
Kota Makassar / [J.T.M. Droog?] . - scale 1:10.000 . -
Makassar : [s.n.], 1949 . - 1 plan : copy ; 85x42 cm . -
map indicates the distribution of ethnic groups
82. U.D.C.: 912.31 Makassar C4,17
Kota Makassar / [J.T.M.Droog?] . - scale 1:10.000 . -
Makassar : [s.n.], 1949 . - 1 plan : copy ; 85x42 cm
83. U.D.C.: 912.31 Makassar C4,18
Kota Makassar / [J.T.M. Droog?] . - scale 1:10.000 . -
Makassar : [s.n.], 1949 . - 1 plan : copy ; 85x42 cm . -
map indicates the location of various markets
84. U.D.C.: 912.31 Makassar C4,19
Kota Makassar / [J.T.M. Droog?] . - scale 1:10.000 . -
Makassar : [s.n.], 1949 . - 1 plan : copy ; 85x42 cm . -
map indicates districts and village boundaries

85. U.D.C.: 912.31 Makassar

C4,20

Kota Makassar / [J.T.M. Droog?] . - scale 1:10.000 . -
Makassar : [s.n.], 1949 . - 1 plan : copy ; 85x42 cm

86. U.D.C.: 912.31 Makassar

C3,21

Kota Makassar / [J.T.M. Droog?] . - scale 1:10.000 . -
Makassar : [s.n.], 1949 . - 1 plan : copy ; 85x42 cm





